

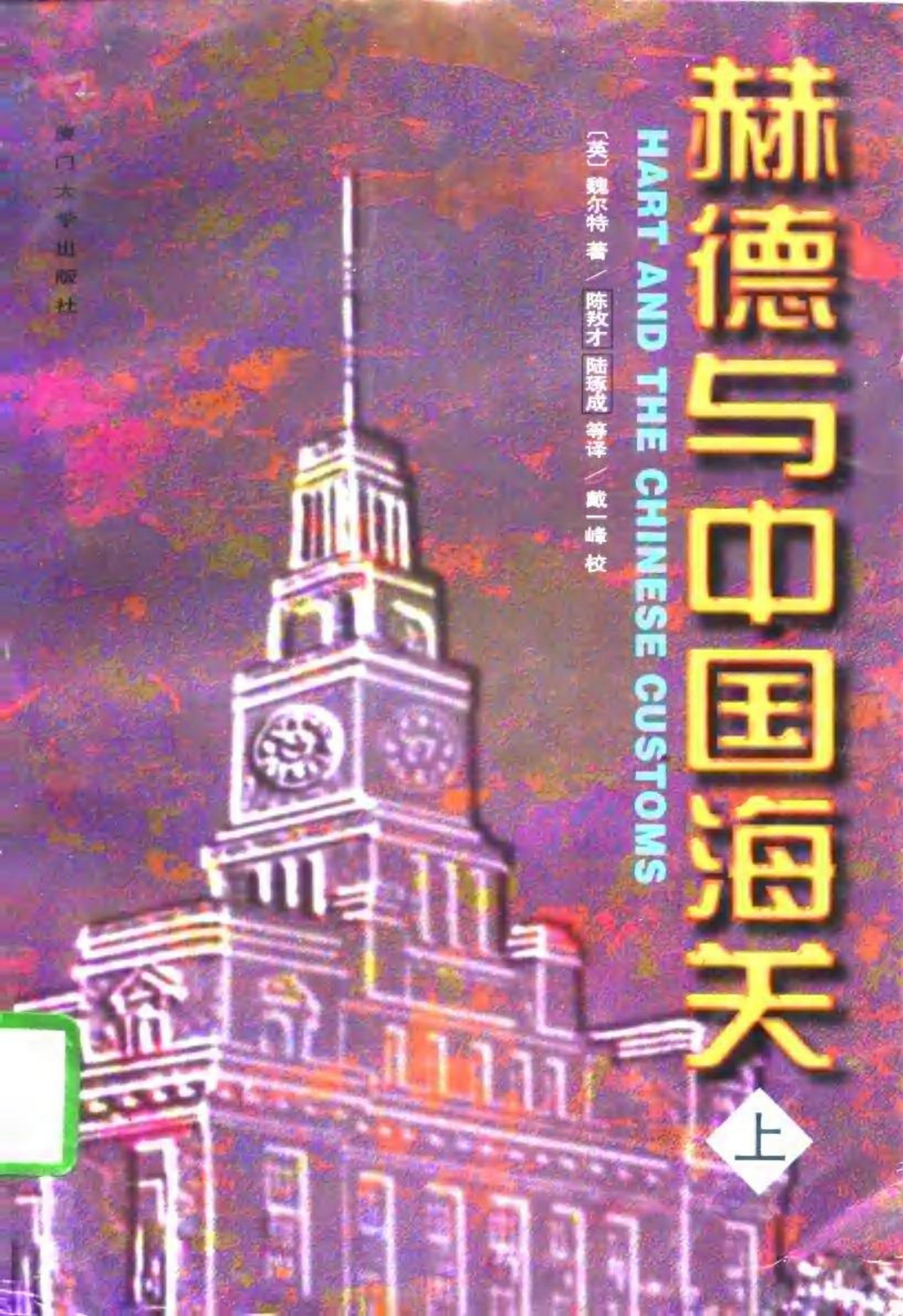
赫德与中国海天

上

HART AND THE CHINESE CUSTOMS

〔英〕魏尔特著 / 陈敦才 陆稼成 等译 / 戴一峰 校

厦门大学出版社



[闽]新登字 09 号

赫德与中国海关

(上册)

[英]魏尔特 著

陈敦才 陆琢成 李秀风 郭永穗 译
朱智强 杨信彰 林立 詹树魁
戴一峰 校

*

厦门大学出版社出版发行

地址:厦门大学 邮编:361005

沙县印刷厂印刷

地址:沙县城关府西路 87 号 邮编:365500

*

开本 850×1168 1/32 19 印张 2 插页 503 千字

1993 年 12 月第 1 版 1997 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—2000 册

ISBN 7—5615—1234—1/K·214

上册定价:平:42.00 元
精:52.00 元

本书如有印装质量问题请直接向印刷厂调换

前 言

《赫德与中国海关》(Hart and the Chinese Customs)是在中国担任过税务司的英国人魏尔特(Stanley F. Wright)的著作。

英国人赫德(Robert Hart),1861年署理中国海关总税务司,1863年被清政府任为总税务司至1908年,长达45年。由外国人支配的中国海关制度就是他一手制订和推行的。他不仅管理着整个中国海关,通过税收和直接向外国政府支付巨额赔款,而使帝国主义强加于中国的不平等条约体系得以运转,而且还作为中国政府总理衙门的最高顾问,直接插手中国的内政外交。他在旧中国的种种活动,无一不与中国近代海关相联系。他一生帮助清政府干下了许多丧权辱国的事情。

本书作者根据其所搜集的中国海关、英、美等国有关档案、资料,以及赫德部份私人信函等材料作为撰写本书的主要依据,由英国北爱尔兰贝尔巴斯特皇后大学于1950年出版。作者站在殖民主义者的立场,为列强对华侵略的本质辩护。但本书取材广泛而丰富,诸多原始资料可供中国近代海关史、中外关系史及经济史等方面的研究,

有较高的参考价值。

原国务院国际问题研究中心总干事宦乡同志在中国海关学会成立大会上讲话曾指出“在当前建设社会主义精神文明的活动中,我们把旧中国海关的历史作为中国近代史的部份,对青年人进行爱国主义教育,使他们成为有理想、有抱负的一代新人。所以从这一角度出发,也需要认真研究旧中国海关的历史,特别是帝国主义如何利用海关侵略中国的历史。”

中国海关学会把“研究和介绍中国海关的历史经验”,作为学会任务之一列入学会章程,积极开展对我国海关史的研究,不仅有助於正确总结、认识、借鉴历史经验,使之古为今用,而且也是对广大海关工作者加强爱国主义教育,革命传统教育和专业思想教育的迫切需要。

本书由陈敦才、陆琢成两位老先生和厦门大学李秀风、朱智强、郭永穗、杨信彰、林立、詹树魁等诸位先生翻译。厦门大学中国海关史研究中心副主任戴一峰副教授审校。厦门大学出版社出版。

本书的译校及出版过程承蒙中国海关学会,厦门大学中国海关史研究中心名誉主任陈诗启教授,原厦门海关关长,厦门海关学会名誉会长秦惠中同志的关怀、指导、并极力促成,厦门海关及厦门华侨旅游侨汇服务公司经济资助。本书译本经前后三年多的联系协商,最后能顺利出版与读者见面。我们谨向上述单位领导以及参与译

校整理、为出版工作付出辛勤劳动的诸先生,致以衷心的感谢和敬意,并期待有关专家和读者对译本中错漏之处,赐予批评指正。

· 厦门海关学会

1994 年 9 月

译 序

陈诗启

中国近代海关是在外籍税务司管理之下。统辖全国海关的总税务司,长期是英国人,海关的负责官员以英人占多数。不妨说,海关是在英国控制下各国共管的国际官厅,海关内部使用的文字主要的是英文。海关既为外籍税务司管理,外籍税务司在处理关务上,自有一套适合其自身利益的方针和办法。关务严守秘密,关员不得向外泄露,有些关务甚至对关内华员也严加保密,这是处理关务方面一条重要的方针。因此,研究海关历史的学者要获得海关资料特别困难;文字上的隔阂,也增加了学者研究的困难,这就造成海关史研究在我国学术领域中特别薄弱。

由于海关处于外籍税务司的管理之下,外籍税务司查阅海关档案资料,有近水楼台之便;他们还参预了关务的处理,对于关务特别熟悉。因此,有些海关税务司乘机大搞海关问题研究,写出了不少大部头的著作,成为专家。马士和魏尔特就是其中突出的人物。

魏尔特(1873—1951),原名 Stanley F·Wright,海关译名为魏尔特。姚曾屣先生译为莱特,这是音译,不是海关标准的译名,海关标准的译名为魏尔特。魏尔特出生于英国爱尔兰,1903年来华,进入中国海关工作,历任海关帮办、副税务司、税务司等职。他在海关主要是担任总税务司署的高级官员,而且都是机要职务。我们查阅过总税务司署统计科出版的《海关主管官员名录》,他在安格联、梅尔和任总税务司时期,曾长期担任总税务司署机要科税务司,还担任过总税务司署秘书,代行过典职科税务司职务,多次代理总务科税务司。机要科专司机要文件,典职科管理人事,总务科税务司在总税务司外出时代理总税务司职务。这几个职务都是总税务司署的要职。正因他担任了这些要职,所以有机会涉猎海关的机要文件。他在撰写《赫德与中国海关》时,得到总税务司安格联、梅乐和“允许我使用总税务司署和各口岸的大量海关档案。”他还借用过税务司包罗的父亲在海关工作时遗留下来的日记,阅读过税务司贺璧理的部分信件;并在中国海关图书馆、上海图书馆、清华大学图书馆、英国几个有名图书馆查阅过海关资料。他还向一些有关方面核查过有关赫德和海关的资料。

由于他从多方面收集到大量资料,并加核查,所以这部分引用的资料比较扎实,内容特别丰富,是一部资料价值很高的中国近代海关史著作。

近代中国海关一洋关虽然是由李泰国奠基的；但它的巩固、发展完全得力于赫德。从他 1861 年署理总税务司后的半个世纪，中国海关一直由他管理。因此，我们同意本书“序言”中所说的：“在他工作的那段时间，中国海关历史基本上是赫德的传记。”

在我国近代海关史研究还处于薄弱的当前时期，除了必须大力发掘档案，特别是大量的机密档案、培养档案翻译人才以外，为了加速我国的研究过程，还必须大力翻译国外有关著作，充分利用其研究成果。这可以节约我们许多时间和精力，促进研究进程，少做重复工作，少走弯路。这是中国海关史研究中心一贯的方针，即两条腿走路方针。基于这个想法，我们在几年前就向厦门海关学会推荐出版《赫德与中国海关》的中译本。学会名誉会长秦惠中同志一向重视中国海关史研究工作，毫不犹豫地表示乐意承担出版任务。现在我们看到这一大部头的书，即将出版，不胜感慰！本书在出版过程中，遇到种种困难，厦门海关学会克服了一个又一个困难，终于付梓了，我们对于厦门海关学会和秦惠中同志，如此热情支持海关史研究工作，感到由衷的赞赏。

我们欣赏这部书的资料价值和渊博内容，我们同意“序言”所说的“在中国海关的发展和活动中，赫德在一段很长时间里一直起着推动作用”的评价；但是我们不同意它把赫德打扮成为“维护中国利益”、“提高中国的福利”、

“对中国人富有同情心”的评价。对于这美化的言词，我们毋须在这篇幅有限的译序中加以评论，现在赫德的大量密函已经发表了，我们只想摘录近年来出版的赫德密函文件的一些自述，让读者自行对照，此中的真象就可大白了。下面摘录他的一些自述：

赫德曾就条约与海关关系论述海关的作用。他说：条约“总是制定者从外国立场出发强迫签订的，因此，极端重视的首先是要求外部（国）贸易发展，而不是发展内部（中国）的潜在能力。”根据条约规定而建立的海关外籍税务司制度，“是为使交易按照[条约]规定的方式进行，为使中国人按照条约规定强加于他们的贸易方向行动。”^①

海关从事外交活动，是整个海关最引人注目的活动。赫德称这种外交为“业余外交”，也叫做“秘密外交”。从他的业余外交活动中，我们可以看到他的一些自述：

当赫德接到《烟台条约》签订消息时，他电告金登干说：“就中国方面来说，‘滇案’已告结束”。“经此事件后，海关比以往任何时候都强大，我认为今后二十年之内绝无翻船的可能。我开始感到我出色地驾驶了这条船。”^②

在中法战争的前期谈判中，代表德国势力的津海关

① 1884年赫德呈递英国议会的《关于洋关创办备忘录》，全文刊载于《中国近代海关历史文件汇编》，第1卷，第172—194页

② 1876年10月3日赫德致金登干Z/32函。《中国海关密档》，第1卷，第449页

税务司德璀琳诱劝清政府和谈成功,中法签订了天津《简明条约》。赫德看见这种情况,大为惊慌。他密电金登干:“对于这[指德璀琳为代表的德国势力]正在增长的权势,我所畏惧的倒不是他将取代我的地位,而是德国的势力将因他而高涨,英国的势力却要衰沉下去。……我的得意日子也许快完了吧。”他警告金登干说:“也许有一天你会接到命令,把伦敦办事处移到柏林。”^①

中法战争在赫德的调停下,终于由金登干和法国的华格洛签订了《巴黎草约》。据赫德自称:“《巴黎草约》对中国完全不利”。“[中法]双方比较[所得],法国尽得所欲,毫无所损;保有实益而以虚名惠人”。“战争的胜利,还能为法国取得什么比现在提请茹费理[当时法国的内阁总理]立刻接受的更有利的东西?”^②

当1887年赫德取得粤海关管理权时,他密函金登干:“我们业已胜利。现在我将各通商口岸往来香港和澳门的民船贸易[的征课]从粤海关监督的掌握中抢了过来,置于税务司的管辖之下”。“这一项不小的扩大权势,看上去早晚可以管理通商口岸以外的事情了。”^③中葡《里

^① 1884年5月28日赫德致金登干Z字第177号函;6月4日Z字第178号函。《中国海关与中法战争》第158、189页

^② 1884年12月16日赫德致金全登干Z字第167函。《中国海关与中法战争》,第63页

^③ 1887年4月1日、6月20日赫德致金登干第285号函、297号函。《中国海关与里斯本草约》,第89、79、80页

斯本草约》的结果是：“我们给澳门的，对于中国不算什么，而对于葡萄牙却所获甚大。”^①

1885年11月，英军侵略缅甸，清廷通过赫德“以私人途径安排解决，”“以后再由官方正式进行。”赫德竟然建议“英军应继续推进，强制[缅甸]订立条约，约束缅甸。未经同意，不得对外交涉。”1886年，中英签订《缅甸条款》，金登干看到国会公布的文件电告赫德说：“协定前三款，可以说全与您原来所提的相同。正所谓‘天从人愿’了”^②

1866年后，英国不断窥伺西藏，侵占了咱利、亚东等地。清政府派升泰在纳荡和英国保尔谈判。清政派遣赫德的弟弟赫政作为翻译，协助谈判。赫德立电赫政：“你可试作中间人，将事权掌握在手中”，并提出他的谈判方案。^③

结束中法战争的《巴黎草约》签字后，英国政府对于赫德非常赏识，特任命他为驻中国和朝鲜公使；但赫德却辞去了公使的要职，而宁愿继任总税务司。对于此中理由，他作了如下的表述：“我的离开海关，”非常可能的是“各种各样有益的结果，将由于海关落在别人手中而不幸崩溃，或者发生一种可怕的对抗的发展，从而[使海关]变

① 1886年11月1日金登干致赫德第292号电，1885年11月15日赫德致金登干第306号电。《中国海关与西藏问题》第8、29页

② 1886年10月8日赫德致政第446号电，《中国海关与西藏问题》，第81页

③ 引自1889年4月6日赫德致金登干第11号电。《中国海关与西藏问题》，第89页

得没有什么价值,说不定还会完全抵销。”“我所掌管的这个机构虽然叫海关,但它的范围是广泛的,它的目的是在各个方面为中国做有益的工作。它确实是一个改革所有海关分支的行政管理、和改进帝国行业应有的核心组织,因而首要的是,其领导权必须掌握在英国人手里。这种领导权已经由于谈论我的告退所引起的种种建议而受到危害”。正因如此,所以“我认为最好是留在原来的职位上”。^①赫德的留任,杜绝了德璀琳幻想依告李鸿章的势力取代赫德出任总税务司的可能性。

中日甲午战后,清政府为偿付日本赔款而向俄法借了一大笔款项。赫德得悉,喟然长叹,电告金登干说:“我们已经被排斥在一边了,俄、法可以随心所欲,俄国已经提出共同分享管理海关权利,这是企图控制海关的楔子,只要我一走,他们必定立刻下手”。^②接着清政府第二次借款,赫德电金登干说:“自俄国借款以来,英使馆用一切力量争取其余借款,以缓和财政控制,分割政治上的统治。……如中国接受[俄法贷款],则英国将来对华交涉,将失去重要把柄”。为此,赫德“建议英国出面担保,可望取得政治上的优势。如果法俄联合继续下去,则他们得利,英

^① 1885年8月28日欧格讷致索尔兹伯里函附件。《中国海关历史文件汇编》第6卷,第542—545

^② 1895年8月25日赫德致电金登干Z字第674号函。《中国海关与中日战争》,第190页

国吃亏,以后造成同盟和军事上的优势,危害是无穷的”。^①

为了抵制俄法争夺海关,赫德仗着与总理衙门的紧密关系,终于取得了第二次和第三次的英德借款。为了稳定英国对中国海关的控制,在英德借款的合同中特别规定:“至此次借款未付还时,中国总理海关事务应照现今办理之法办理。”由于合同中规定“借款三十六年还清,在三十六年期内,中国不得或加项归还,或清还,或更章还”,^②这将使英国继续控制中国海关36年。赫德为此电告金登干,“借款合同签字,海关终获保全,我在总理衙门的地位也满意。”^③在争夺第三次借款时,赫德认为“英国要想抵销[俄国]这种拼命追求的唯一办法,就是指示英格兰银行承办三厘息的中国借款,而由英国担保……除非这样办,中国就越来越陷入俄国的圈套中,而长期间出不来了。”^④《英德续借款合同》,终于签字,《合同》仍然规定“海关事务应照现今办理之法办理”。借款期限延至45年。^⑤

① 1896年3月1日赫德致金登干新字836号电。《中国海关与中日战争》,第205页。

② 《中外旧约章汇编》,第1册,第142—143页。

③ 1896年3月24日赫德致金登干新字822号电,《中国海关与中日战争》,第213页。

④ 1897年7月18日赫德致金登干Z字第759号函《中国海关与英德续借款》,第12页。

⑤ 《清季中外史料》149卷,第221—228页。

要引的还有很多。引不胜引,请读者就这些有限的摘录自行加以熟思。

当然,赫德是生长在资本主义国家,接受过资本主义的高等教育。他介绍和引进中国的资本主义事物,使落后闭塞的中国,出现了一些新气象,其积极作用是不容忽视的。我们认为,对于历史现象,必须全面地客观地加以考察,不好忽视任何方面的历史记载,这才可以恢复历史的真面目。

魏尔特还在总税务司秘书郭本的辅助下,撰写了《关税纪实》一书,把庞杂的中国关税的征收和支配,写得一清二楚,纲举目张,为我们提供关于民国前期海关关税状况的完整资料。这部书海关有了中译本。

魏尔特还编纂了一部七卷本的中国海关历史资料汇编,原名为 Documents Illustrative of the origin, Development and Activities of the Chinese Customs Service,直译为《中国海关的起源发展和活动文件汇编》,我们简译为《中国近代海关历史文件汇编》,总税务司署统计科1940年出版。此书大部份是从几千个总税务司通令和机要通令选择出来的具有代表性的通令,其次是英美国会有关海关问题的档案,报刊、日记、书信等资料,是研究中国近代海关史一部系统的原始资料。我们希望有关学术机构赓续本书的出版,将其翻译问世。

南京中国第二历史档案馆藏有海关总税务司署1861

年至1994年的档案,共53,673卷,各海关也在不同程度上保存了一些海关档案,需要大量的外语人才进行翻译。这些档案大多已整理好,便于选译。

我们殷切希望有关方面,急起直追,促使这个重要而又薄弱的学术领域迅速繁荣起来。

1994年9月于厦门大学
中国海关史研究中心

序 言

如果能从本书的书名看出,本书的任务不是把中国的对外关系硬塞给大家,而是重述一番,那么也许可以避免误解、避免受到批评。当然,为了清楚地认识这一问题,不能忽视中国的对外关系。本书既不是试图提供一个一般性的传记,也不是一部完整详细的中国海关史。在中国海关的发展和活动中,赫德在很长的一段时间里一直起着推动作用。对于赫德的私人和家庭生活,本书谈得不多。

本书实际上是这三方面的综合体。赫德来中国之前,中国海关就已经存在了数百年。赫德对早期的海关总税务司的影响,使得中国海关成为世界的一个奇迹。在他76年的生涯中,他把52年的时间用于通过海关提高中国的福利。从1861年起的半个世纪里,海关基本上是由赫德管理的。其他许多能力非凡、有魄力的人也为了中国海关、为了中国能永远得益贡献了自己的一生;但赫德是具有推动作用和控制力的天才,是光芒四射的核心人物。由

此,整个海关闪耀着生命和活力。

赫德为中国海关费尽精力,同以前的传教士一样的专心致志,拼命工作,放弃自己的假日和休假期,在五十四年中,他只回国两次。他不顾友情面,维护海关的利益;为了海关的这些利益,拒绝了英国驻北京公使这样的殊荣;为中国及其海关冒风险,使那些稳扎稳打的官僚们吓破了胆。义和团运动后他为了支持蒙受耻辱的中国,忠实地留在北京,尽管自己病魔缠身而且忍受外界巨大的压力,最后他还是坚持自己的工作岗位,因为他相信,屈服于压力就会使损害中国的主权。从1861年至1911年,他夜以继日地将全部的精力都用在海关上,他不单单是中国海关的总税务司,而且还是海关的化身。在他工作的那段时间中国海关历史基本上是赫德的传记。

今天,我们英国人有充分的理由为自己感到庆幸,在中国受欺辱受剥削的年代里,中国人选择了外国人来担任海关总税务司,而这位外国人是个高瞻远瞩、善良的北爱尔兰人,是英国人性格和传统的最好典范。他了解中国的欠缺和弱点、闭关主义的目光短浅、高层官员腐败的缘由、态度犹豫不决、逃避责任、严重缺乏广泛的爱国主义热情,但他确信中国是别人负己,不是己负别人,外国人对她采取不耐烦的爱挑剔的或目空一切的高傲态度是极不合适的。他选择了更好的办法。他采取一个对中国人性格和文化真正热爱的人的方法,对中国人民富有同情心。

他刚开始担任总税务司时,写下了他的这种信心: